

## **BOLIVIA**

### **Environmental Cooperation**

*Agreement signed at Washington November 26, 1991;  
Entered into force November 26, 1991.*

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED  
STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF BOLIVIA  
CONCERNING THE ESTABLISHMENT OF AN ENTERPRISE FOR  
THE AMERICAS ENVIRONMENTAL ACCOUNT AT THE  
NATIONAL FUND FOR THE ENVIRONMENT

The Government of the United States of America and the Government of Bolivia ("the Parties"),

Seeking to implement the Enterprise for the Americas Initiative,

Desiring to enhance the friendship and spirit of cooperation between these two countries,

Desiring to promote environmentally sound and sustainable economic development,

Recognizing that environmental protection, conservation, and sustainable natural resource management are key elements in building an ecologically and economically sound future for all countries in the Western Hemisphere,

Wishing to follow upon the Agreement between the Parties Regarding the Reduction of Certain Debts Owed to the United States Government and its Agencies (the "Debt Reduction Agreement"), of August 22, 1991, which reduces certain debt owed by the Government of Bolivia to the Government of the United States of America, through the exchange of old obligations for a new obligation ("New EAI Obligation"),

Have agreed as follows:

Article I  
PURPOSE

The purpose of this Agreement is to provide for the establishment of an Enterprise for the Americas Environmental Account ("the Account") and its Administrative Council ("the Council") at the National Fund for the Environment ("FONAMA"), in order to preserve, protect or manage the natural and biological resources of Bolivia in an environmentally sound and sustainable manner.

Article II  
ENVIRONMENTAL ACCOUNT

1. The Government of Bolivia shall establish an environmental account at FONAMA in accordance with the decrees and laws of Bolivia. Any monies credited to the Account, or grants made from the assets of the Account, shall be free

from any taxation, levies, fees or other charges imposed by the Parties to the extent permissible by law.

2. Subject to Article IV of the Debt Reduction Agreement, the Government of Bolivia shall ensure that the entire amount of interest owed on the New EAI Obligation falling due on or after the date of entry into force of this Agreement shall be credited to the Account and deposited in local currency in an Operating Account at the Central Bank of Bolivia in accordance with the payment schedule at Appendix B of the Debt Reduction Agreement. FONAMA shall promptly notify the Council in writing when the Government of Bolivia makes a deposit in the Operating Account pursuant to this paragraph. Any interest which becomes due on the New EAI Obligation prior to the date of entry into force of this Agreement, or subsequent to the termination of this Agreement pursuant to Article X, shall not be credited to the Account, but shall be deposited in U.S. dollars in the appropriate U.S. Government account.

3. Monies from other sources, including public and private creditors of the Government of Bolivia, in the form of local currency or other currencies, may be credited to the Account and deposited in the Operating Account with the mutual agreement of the Parties and prospective donors. Once credited to the Account, these monies shall be subject to the requirements and conditions agreed to between the donor(s) of such monies and the Parties, so long as these terms are consistent with this Agreement.

4. Deposits credited to the Account shall be the property of FONAMA until they are disbursed pursuant to the procedures set forth in Article VII.

5. The Government of Bolivia, in consultation with the Government of the United States, shall select an investment agent, who shall establish an Investment Account to which payments deposited in the Operating Account shall be transferred as directed by FONAMA, and remain there pending approval of disbursements by the Council pursuant to Article VII. Upon the Council's approval of such disbursements, FONAMA shall direct that funds necessary for such disbursements be transferred from the Investment Account to the Operating Account. The investment agent shall be charged by FONAMA with the investment of the monies in the Investment Account. Returns on investment shall be deposited by the investment agent in the Investment Account and remain there until transferred as directed by FONAMA to the Operating Account.

6. The investment agent shall be required to make every effort to ensure that such investments yield a positive real rate of return in terms of U.S. dollars. To the extent that prudent investment practices are not accomplishing this goal, FONAMA shall promptly bring this matter to the attention of the Council and

the Parties for consideration by the Parties with a view toward identifying appropriate corrective measures.

Article III  
ESTABLISHMENT AND COMPOSITION OF THE ADMINISTRATIVE  
COUNCIL

1. The Government of Bolivia shall ensure that the Enterprise for the Americas Administrative Council is established for the Account.

2. The Council shall consist of seven members as follows:

- A. Two representatives appointed by the Government of Bolivia:
  - (1) the Secretary General of the Environment of Bolivia, as head of the Bolivian representation and chairman of the Council;
  - (2) the Executive Director of FONAMA.
- B. One representative appointed by the Government of the United States of America.
- C. Four representatives from a broad range of Bolivian environmental and local community development nongovernmental organizations, and scientific and academic bodies, proposed by the Government of Bolivia in consultation with these groups. These representatives shall be approved jointly by the Parties, appointed by the Government of Bolivia, and shall constitute a majority of the members of the Council.

3. Council members representing each Party shall serve at the discretion of that Party. Council members described in paragraph 2(c) above shall serve for a period of three years and may be removed by the Government of Bolivia only to the extent permissible under Bolivian laws and decrees. Consecutive terms of service shall be permitted.

4. A Council member may not participate in the discussion or approval of any proposed grant which, if approved, would result in a financial benefit for the member, any member of his family, or an organization in which the member or any member of his family has a direct financial interest. Further, a council member may not participate in the discussion or approval of any proposed grant to an organization which the member represents.

Article IV  
FUNCTIONS OF THE ADMINISTRATIVE COUNCIL

1. The Council shall be responsible for overseeing and directing the administration of grant activities funded pursuant to this Agreement. The Parties shall ensure that the Council has the necessary authority to carry out the functions assigned to it in this Agreement.

2. The Council shall:

- A. Instruct FONAMA to issue and widely disseminate a public announcement of the call for grant proposals which states the criteria for the selection of projects eligible for grant assistance, and the qualifications of organizations eligible to receive grant awards.
- B. Review all proposals for grant assistance submitted to FONAMA or submitted to the Council and referred to FONAMA by entities described in Article VI.2 of this Agreement, and as appropriate, approve grants to such entities for the activities enumerated in Article VI.1 of this Agreement. Such review shall include approval of work plans and disbursement schedules for approved projects.
- C. Instruct FONAMA to announce publicly grants approved by the Council.
- D. Receive and certify FONAMA's programmatic and financial evaluations of each project funded by the Account.
- E. Determine if independent evaluations and audits of individual projects are needed.
- F. Present to the Parties annually:
  - (1) a proposed annual program, by October 1, covering the following Bolivian fiscal year (January 1 – December 31); and, in addition, a report on the proposed activities of the Council covering the period following the entry into force of this Agreement through December 31, 1992, to be submitted by May 1, 1992;
  - (2) an annual report on the activities funded by the Account during the previous Bolivian fiscal year, which shall include ongoing multi-year projects, by April 1;
  - (3) an annual financial audit by an independent auditor covering the previous Bolivian fiscal year, by April 1.

3. Proposed grants with life-of-project total from the Account in excess of US \$100,000 shall be presented by the Council to both Parties. If either Party disapproves of such a grant, that Party must notify the Council of its disapproval, in which case the Council may not award the proposed grant. Proposed grants not disapproved by either Party within 45 days of presentation to the Parties' members on the Council shall no longer be subject to either Party's disapproval.

4. The Council shall adopt by majority vote procedures for its operation, provided that the majority includes the affirmative votes of the representatives of the Parties appointed in accordance with Article III.2.(A).(1). and (B). No disbursements pursuant to Article VII may be made prior to the adoption of these procedures.

5. The Council shall meet at least once every four months.

6. The Council shall ensure that performance under grants and other agreements is monitored by FONAMA to determine whether time schedules and other performance goals are being achieved. Grant agreements shall provide for periodic progress reports from grantees to FONAMA and the Council. Such reports will review all project components essential to the successful achievement of the goals of the project. Such reports should be received from grantees at least annually.

7. Unless the Parties otherwise agree by exchange of diplomatic notes, funds drawn from the Account for the administrative expenses associated with the operation of the Account shall not exceed 10 percent per annum of the annual payments made by the Government of Bolivia and credited to the Account. This amount shall include the financial audit required by Article IV.2.F. but shall not include independent evaluations and audits requested by the Council pursuant to Article IV.2.E. FONAMA shall be responsible for preparing a budget for these administrative expenses, which must be reviewed and approved by the Council, including the affirmative votes of the representatives of the Parties. During the fiscal year, FONAMA will manage these funds to cover all its expenses (staff, equipment, and operations) and those of the Council associated with the operation of the Account.

8. The Council's organizing statutes, written policies, operating procedures, minutes of meetings, and reports shall be retained by FONAMA in the files of the Council. A permanent record shall also be maintained on the decision criteria used by the Council in the awarding of grants. The above records shall be kept current by FONAMA and shall be open for public inspection.

Article V  
FUNCTIONS OF FONAMA

The functions of FONAMA shall include:

- a. Managing and making disbursements from the Operating Account pursuant to Articles II and VII.
- b. Monitoring the management of the Investment Account pursuant to Article II.
- c. Preparing the project portfolio to be reviewed by the Council.
- d. Tracking project progress and reporting to the Council.
- e. Conducting internal programmatic and financial evaluations of the projects funded.
- f. Organizing and providing administrative support for the meetings of the Council.
- g. Preparing an annual budget for the administrative expenses associated with the operation of the Account pursuant to Article IV.7.

Article VI  
ELIGIBILITY OF PROJECTS AND ORGANIZATIONS

1. Activities that may be funded under this Agreement are:
  - (i) restoration, protection, or sustainable use of the world's oceans and atmosphere;
  - (ii) restoration, protection, or sustainable use of diverse animal and plant species;
  - (iii) establishment, restoration, protection, and maintenance of parks and reserves;
  - (iv) development and implementation of sound systems of natural resource management;
  - (v) development and support of local conservation programs;
  - (vi) training programs to strengthen conservation institutions and increase scientific, technical, and managerial capabilities of individuals and organizations involved in conservation efforts;
  - (vii) efforts to generate knowledge, increase understanding, and enhance public commitment to conservation;
  - (viii) design and implementation of sound programs of land and ecosystem management;

- (ix) promotion of regenerative approaches in farming, forestry, fishing, and watershed management;
  - (x) agriculture-related activities, including those that provide for the biological prevention and control of animal and plant pests and diseases, to benefit the environment; and
  - (xi) local community initiatives that promote conservation and sustainable use of the environment.
2. Organizations which shall be eligible for grants from the Account are:
- A. Bolivian nongovernmental environmental, conservation, development, educational, and indigenous peoples organizations, duly registered with the Government of Bolivia;
  - B. other appropriate local, regional, or national nongovernmental entities;
  - C. in exceptional circumstances, public institutions of Bolivia.
3. The eligibility of a particular organization for funding for a specific project shall be determined by the Council.
4. The Council shall give priority to projects that are managed by nongovernmental organizations and that involve local communities in their planning and execution.
5. Grants shall be awarded to organizations on the merits of proposals presented to the Council, without regard to whether the proposing organization is represented on the Council.

## Article VII

### DISBURSEMENT OF FUNDS

1. The Council shall authorize the disbursement of grants by FONAMA from the Operating Account to organizations eligible under Article VI.2. when it approves a proposal eligible under Article VI.1. All such disbursements shall be made pursuant to a project grant agreement.
2. Upon receipt of requests for disbursement from grantees, FONAMA shall promptly review such requests and, as appropriate, make timely disbursements pursuant to respective grant agreements. The Council's operating procedures shall establish a time frame within which FONAMA shall review such requests and, consistent with project grant agreements, make disbursements.
3. Approval by the Council of the budget for the administrative expenses associated with the operation of the Account pursuant to Article IV.7 shall con-



stitute authorization for FONAMA to request the transfer of funds from the Investment Account to the Operating Account and to disburse funds from the Operating Account to meet such expenses.

### Article VIII CONSULTATION AND REVIEW

1. Upon the request of either Party, the Parties shall consult concerning the implementation or interpretation of this Agreement. These consultations shall take place within 60 days after the request for consultations is received in writing from the other Party.

2. Either Party may request consultations with the Council and the other Party after reviewing the Council's reports and audits presented pursuant to Article IV.2.(F). These consultations shall take place within 60 days after the request for consultations is received in writing from the other Party.

3. The Parties will meet to review the operation of this Agreement three years from the date of its entry into force.

### Article IX SUSPENSION OF DISBURSEMENTS

1. If at any time either of the Parties determines that issues requiring consultation under Article VIII have not been satisfactorily resolved, such Party may notify the other Party in writing. In addition, the representative of such Party on the Council shall immediately inform the Council that such notification has been sent.

2. Upon receipt of such written notification from the Government of the United States of America, the Government of Bolivia shall immediately instruct FONAMA to suspend disbursements under Article VII of this Agreement.

3. Upon providing such written notification to the Government of the United States of America, the Government of Bolivia may immediately instruct FONAMA to suspend disbursements pursuant to Article VII of this Agreement.

4.
  - a) Suspension of disbursements shall mean that no further approval of grants will be undertaken until the Parties agree to resume such activity.
  - b) Disbursements pursuant to previously approved grant agreements shall proceed unless a specific grant agreement is suspended pursuant to that grant agreement.

c) Notwithstanding paragraph (b) above, should the Parties jointly certify in writing to the Council that the manner in which a grant agreement was awarded was inconsistent with Article III.4. or the operating procedures of the Council, the Parties may require FONAMA to suspend disbursements pursuant to that grant agreement.

5. If the Government of Bolivia fails to suspend disbursements under Article VII of this Agreement within 10 working days of receiving written notification from the Government of the United States (the notification period), the Government of the United States may, at its discretion, require that interest payments on the new obligation referred to in Article II of this Agreement falling due subsequent to the notification period be made in United States dollars and be deposited in the appropriate United States Government account.

## Article X TERMINATION

1. Either Party may terminate this Agreement upon six months written notice to the other Party.

2. No disbursements from the Operating or Investment Accounts shall occur after a Party has given notice to terminate this Agreement, unless the Parties agree to permit disbursements. The termination of this Agreement shall not prevent expenditures of funds disbursed before notice to terminate is given.

3. Upon termination of this Agreement, the disposition of amounts remaining in the Investment and Operating Accounts, or any other account established pursuant to this Agreement, shall be subject to a formula to be mutually agreed upon by the Parties. Such a formula shall provide that those funds which derive from interest payments on the New EAI Obligation will, at the discretion of the United States Government, be converted into United States dollars and deposited into the appropriate United States Government account.

## Article XI ENTRY INTO FORCE, AMENDMENT AND OTHER ARRANGEMENTS

1. This Agreement shall enter into force upon signature and shall remain in force unless terminated by the Parties in accordance with Article X.

2. This Agreement may be amended by exchange of diplomatic notes between both Parties.

3. Nothing in this Agreement shall prejudice other arrangements between the Parties concerning debt reduction or cooperation and assistance for environmental or conservation purposes.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed this Agreement.

DONE at Washington, in duplicate, this 26th day of November, 1991, in the English and Spanish languages, both texts being equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA:	FOR THE GOVERNMENT OF BOLIVIA:
--	-----------------------------------

E.U. Curtis Bohlen

Jorge Crespo-Velasco

**ACUERDO ENTRE EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE  
AMERICA Y EL GOBIERNO DE BOLIVIA RELATIVO AL  
ESTABLECIMIENTO DE UNA CUENTA AMBIENTAL DE LA  
EMPRESA DE LA INICIATIVA PARA LAS AMERICAS EN EL  
FONDO NACIONAL PARA EL MEDIO AMBIENTE**

El Gobierno de los Estados Unidos de América y el Gobierno de Bolivia (“las Partes”),

Procurando poner en práctica la Empresa de la Iniciativa para las Américas,

Deseando promover el espíritu de amistad y cooperación entre los dos países,

Deseando promover el desarrollo económico sustentable y ecológicamente sólido,

Reconociendo que la protección del medio ambiente, y la preservación y administración sustentable de los recursos naturales son elementos decisivos para forjar un futuro ecológico y económicamente sólido para todos los países del Hemisferio Occidental,

Deseando complementar el Acuerdo entre las Partes sobre la Reducción de Ciertas Deudas Contraídas con el Gobierno de los Estados Unidos y sus Organismos (“el Acuerdo de Reducción de la Deuda”), de 22 de agosto de 1991, que reduce ciertas deudas contraídas por el Gobierno de Bolivia con el Gobierno de los Estados Unidos de América por medio del canje de obligaciones antiguas por una nueva obligación (“Nueva Obligación de la Empresa de la Iniciativa para las Américas – EIA”),

Acuerdan lo siguiente:

**ARTICULO I  
PROPOSITO**

El propósito de este Acuerdo es el de disponer el establecimiento de una Cuenta Ambiental para la Empresa de la Iniciativa para las Américas (la “Cuenta”) y de un Consejo Administrativo (el “Consejo”) en el Fondo Nacional para el Medio Ambiente (“FONAMA”), con el objeto de promover las actividades destinadas a conservar, proteger o administrar los recursos naturales y biológicos de Bolivia de manera sustentable y ecológicamente sólida.

**ARTICULO II  
CUENTA PARA EL FONDO ECOLOGICO**

1. El Gobierno de Bolivia establecerá una Cuenta para el medio ambiente (la “cuenta”) en FONAMA de conformidad con los decretos y leyes de Bolivia. Todo dinero acreditado a la Cuenta, o las donaciones otorgadas

con dinero de la Cuenta, estarán exentos de tributaciones, gravámenes, honorarios u otros cargos impuestos por las Partes, en el alcance permisible por ley.

2. De conformidad con el Artículo IV del Acuerdo de Reducción de la Deuda, el Gobierno de Bolivia se asegurará de que toda la cantidad del interés adeudado según la Nueva Obligación de la Iniciativa para las Américas que venza en la fecha de la entrada en vigencia del presente Acuerdo o posteriormente, se acrediten en la Cuenta y se depositen en moneda local en la Cuenta Operativa en el Banco Central de Bolivia, de conformidad con el calendario de pagos del Apéndice B del Acuerdo de Reducción de la Deuda. FONAMA prontamente notificará al Consejo, por escrito, cuando el Gobierno de Bolivia efectúe un depósito en la Cuenta Operativa, de conformidad con las especificaciones de este párrafo. Todo interés que venza según las obligaciones de la Nueva Obligación de la Iniciativa para las Américas con anterioridad a la fecha de la entrada en vigencia del presente Acuerdo, o después de la terminación de dicho Acuerdo, de conformidad con el Artículo X, no será acreditado en la Cuenta, pero deberá ser depositado en dólares de los Estados Unidos de América en la cuenta pertinente del Gobierno de los Estados Unidos.
3. El dinero de otras fuentes, incluidos los acreedores públicos y privados del Gobierno de Bolivia, en la forma de moneda local u otras monedas, se podrá acreditar en la Cuenta y depositar en la Cuenta Operativa con el acuerdo mutuo de las Partes y de probables donantes. Una vez que se acredite la Cuenta, ese dinero estará sujeto a los requerimientos y las condiciones acordadas entre los donantes de dichos dineros y las Partes, siempre y cuando dichas condiciones sean compatibles con el presente Acuerdo.
4. Los depósitos acreditados a la Cuenta serán propiedad de FONAMA hasta que sean desembolsados de conformidad con los procedimientos estipulados en el artículo VII.
5. El Gobierno de Bolivia, en consulta con el Gobierno de los Estados Unidos, seleccionará a un agente de inversión, quien se encargará de establecer una Cuenta de Inversión a la que los pagos de la Cuenta Operativa serán transferidos según las instrucciones de FONAMA, y permanecerán allí hasta que su desembolso lo apruebe el Consejo de conformidad con el Artículo VII. Una vez que el Consejo apruebe tales desembolsos, FONAMA dará instrucciones indicando que los fondos necesarios para tales desembolsos sean transferidos de la Cuenta de

Inversión a la Cuenta Operativa. FONAMA le encargará al agente de inversión la inversión de los dineros depositados en la Cuenta de Inversión. El producto resultante de la inversión será depositado por el agente de inversión en la Cuenta de Inversión y se quedará en ella hasta su transferencia, según las instrucciones que FONAMA indique para la Cuenta Operativa.

6. Se le pedirá al agente de inversión que realice todo el esfuerzo posible para asegurarse de que tales inversiones rindan una tasa de retorno positiva en términos de dólares de los Estados Unidos. En el alcance en el que las prácticas para realizar inversiones prudentes no logren este objetivo, FONAMA prontamente informará al Consejo y a las Partes, para la consideración de estas últimas, con miras a que se identifiquen las medidas correctivas apropiadas.

### ARTICULO III

#### CONSTITUCION Y COMPOSICION DEL CONSEJO AMINISTRATIVO

1. El Gobierno de Bolivia se asegurará de que el Consejo Administrativo para la Empresa de la Iniciativa de las Américas sea establecido para la Cuenta.
2. El Consejo consistirá en siete miembros, como sigue:
  - A. Dos representantes designados por el Gobierno de Bolivia:
    - 1) El Secretario General de Bolivia para el Medio Ambiente, como jefe de la representación boliviana y Presidente del Consejo;
    - 2) El Director Ejecutivo de FONAMA.
  - B. Un representante será designado por el Gobierno de los Estados Unidos de América:
  - C. Serán designados cuatro representantes de una amplia gama de organizaciones bolivianas no gubernamentales dedicadas a actividades ambientales y de desarrollo de comunidades, y de entidades científicas y académicas, propuestas por el Gobierno de Bolivia en consulta con estos grupos. Estos representantes serán aprobados conjuntamente por las Partes, designados por el Gobierno de Bolivia, y constituirán mayoría entre los miembros del Consejo.
3. Los miembros del Consejo que representan a las Partes llevarán a cabo sus funciones a discreción de esa Parte. Los miembros del Consejo descritos en el párrafo 2(c) precedente servirán en esa capacidad por un período de tres años y podrán ser retirados por el Gobierno de Bolivia, solamente

según el alcance permisible conforme a las leyes y los decretos de Bolivia. Se permitirán plazos consecutivos de ejercicio de los miembros del Consejo.

4. Un miembro del Consejo no podrá participar en la consideración o aprobación de cualquier donación propuesta, la cual, si se aprueba, resultaría en un beneficio financiero para ese miembro del Consejo o su familia, o para una organización en la que el miembro o cualquier miembro de su familia tenga intereses financieros directos. Además, un miembro del Consejo no podrá participar en la consideración o aprobación de una donación propuesta a una organización que el miembro del Consejo represente.

#### ARTICULO IV FUNCIONES DEL COSEJO ADMINISTRATIVO

1. El Consejo será responsable de la supervisión y dirección de las actividades resultantes de donaciones financiadas de conformidad con el presente Acuerdo. Las Partes se asegurarán de que el Consejo tenga la autoridad necesaria para llevar a cabo las funciones que le asigna este Acuerdo.
2. El Consejo deberá:
  - A. Instruir a FONAMA para que emita y propague ampliamente un enunciado público de la invitación a propuestas para donaciones, que indique los criterios que se tendrán en cuenta para la selección de proyectos con derecho a la asistencia mediante donaciones, y las calificaciones de las organizaciones con derecho a recibir adjudicaciones de donaciones.
  - B. Revisar todas las propuestas solicitando asistencia mediante donaciones presentadas a FONAMA o presentadas al Consejo y referidas a FONAMA por entidades descritas en el Artículo VI.2 de este Acuerdo y, según sea apropiado, aprobar donaciones a tales entidades para que realicen las actividades señaladas en el Artículo VI.1 de este Acuerdo. Tal revisión incluirá la aprobación de los planes de trabajo y del calendario de desembolsos para proyectos aprobados.
  - C. Instruir a FONAMA para que anuncie públicamente lo relacionado con las donaciones aprobadas por el Consejo.
  - D. Recibir y certificar las evaluaciones programáticas y financieras de FONAMA para cada proyecto financiado por la Cuenta.

- E. Determinar si se necesitan evaluaciones y auditorías independientes para proyectos individuales.
- F. Presentar anualmente a las Partes:
  - 1) Un programa anual propuesto hasta el 1 de octubre, que abarque el siguiente año fiscal boliviano (enero 1 – diciembre 31), y adicionalmente, un informe sobre las actividades propuestas por el Conejo que cubran el período subsiguiente a la entrada en vigencia de este Acuerdo y hasta el 31 de diciembre de 1992, a ser presentado el 1 de mayo de 1992.
  - 2) Un informe anual sobre las actividades financiadas por la Cuenta durante el año fiscal boliviano anterior, que incluirá los proyectos multianuales que están en marcha a la fecha del 1 de abril.
  - 3) Una auditoría financiera anual realizada por un auditor independiente, que cubra el año fiscal boliviano anterior, hasta el 1 de abril.
- 3. El Consejo someterá a las Partes aquellas donaciones propuestas cuyo monto en el curso total del proyecto exceda de US\$100.000. Cuando una de las Partes desaprobe tal donación, dicha Parte deberá notificar su desaprobación al Consejo, que en ese caso no podrá conceder la donación propuesta. Las donaciones propuestas que no hayan sido rechazadas por cualquiera de las Partes en el plazo de 45 días después de haber sido presentadas a los representantes de las Partes en el Consejo, no estarán sujetas a la desaprobación de cualquiera de las Partes.
- 4. El Consejo adoptará reglamentos para su funcionamiento por voto mayoritario, siempre que la mayoría incluya los votos afirmativos de los representantes de las Partes, designados de conformidad con el Artículo III.2.A.1 y B. De conformidad con lo establecido en el Artículo VII, antes de que se adopte dicho reglamento no podrá efectuarse ningún desembolso.
- 5. El Consejo se reunirá por lo menos una vez cada cuatro meses.
- 6. El Consejo se asegurará de que FONAMA se encargue de la supervisión de la realización de los proyectos en virtud de las donaciones y otros acuerdos, para determinar si se están cumpliendo los calendarios de plazos y otros objetivos de la realización. Los acuerdos de donaciones preverán la presentación de informes periódicos de parte de los beneficiarios a FONAMA y al Consejo. Tales informes tendrán en cuenta todos los componentes esenciales del proyecto para que se alcancen los objetivos



previstos. Tales informes deberán ser recibidos del beneficiario por lo menos una vez al año.

7. A no ser que las Partes acuerden mediante el intercambio de notas diplomáticas, los fondos que se retiren de la Cuenta para gastos administrativos relacionados con la operación de la Cuenta no deberán exceder de un 10 por ciento por año sobre los pagos anuales que realice el Gobierno de Bolivia y los acredite a la Cuenta. Este monto deberá incluir la auditoría financiera de conformidad con el Artículo IV.2.F, pero no deberá incluir evaluaciones y auditorías independientes requeridas por el Consejo de conformidad con el Artículo IV.2.E. FONAMA tendrá la responsabilidad de preparar un presupuesto para estos gastos administrativos, que deben ser revisados y aprobados por el Consejo, incluidos los votos afirmativos de los representantes de las Partes. Durante el año fiscal, FONAMA administrará estos fondos para cubrir todos sus gastos (personal, equipo y operaciones) y aquellos gastos del Consejo relacionados con la operación de la Cuenta.
8. Los estatutos de constitución del Consejo, las normas escritas, los procedimientos operativos, las actas de las reuniones y los informes serán mantenidos por FONAMA en los archivos del Consejo. Asimismo, deberá mantenerse un registro permanente de los criterios de decisión que utilice el Consejo en la adjudicación de donaciones. Estos registros deberán estar actualizados por FONAMA y deberán estar abiertos para inspección pública.

## ARTICULO V FUNCIONES DE FONAMA

Las funciones de FONAMA deberán incluir:

- a. La administración y los desembolsos de la Cuenta Operativa, de conformidad con los Artículos II y VII.
- b. La inspección de la administración de la Cuenta de Inversiones de conformidad con el Artículo II.
- c. La preparación de la cartera de proyectos a ser revisada por el Consejo.
- d. El seguimiento del progreso de los proyectos y la notificación del mismo al Consejo.
- e. La realización de evaluaciones financieras internas y programáticas de los proyectos financiados.

- e. La organización y facilitación de apoyo administrativo para las reuniones del Consejo.
- f. La preparación de un presupuesto anual de los gastos administrativos en conexión con el movimiento de la Cuenta, de conformidad con el Artículo IV.7.

## ARTICULO VI ELEGIBILIDAD DE LOS PROYECTOS Y ORGANIZACIONES

1. Las actividades que pueden ser financiadas en virtud del presente Acuerdo son:
  - i) La restauración, la protección o la utilización sustentable de los océanos y la atmósfera del mundo.
  - ii) La restauración, la protección o el uso sustentable de las diversas especies de animales y plantas.
  - iii) El establecimiento, la restauración, la protección y el mantenimiento de parques y reservas.
  - iv) La elaboración y ejecución de sistemas estables para la administración de los recursos naturales.
  - v) La elaboración y apoyo de programas locales de conservación.
  - vi) Los programas de capacitación para fortalecer a las instituciones de conservación y para mejorar la capacidad científica, técnica y administrativa de las personas y organizaciones involucradas en labores de conservación.
  - vii) Las gestiones para generar conocimientos, mejorar la comprensión y aumentar el compromiso del público en materia de conservación.
  - viii) El diseño y la ejecución de programas estables para el manejo de tierras y ecosistemas.
  - ix) La promoción de enfoques regenerativos de la agricultura, la silvicultura, la pesquería y la administración de las cuencas.
  - x) Las actividades relacionadas con la agricultura, incluidas las que faciliten la prevención y el control biológicos de las plagas y enfermedades animales y vegetales, con el propósito de beneficiar el medio ambiente. Y
  - xi) Las iniciativas comunitarias locales que promuevan la conservación y el uso sustentable del medio ambiente.

2. Las entidades elegibles para recibir donaciones de la Cuenta son:
  - A. Las entidades no gubernamentales de Bolivia dedicadas a actividades ambientales, de conservación, de desarrollo, de educación y representantes de grupos indígenas, debidamente registrados en las entidades pertinentes del Gobierno de Bolivia.
  - B. Otras entidades locales, regionales o nacionales no gubernamentales pertinentes.
  - C. En circunstancias excepcionales, las instituciones públicas del Gobierno de Bolivia.
3. El Consejo determinará la elegibilidad de cada entidad en particular para que un proyecto específico obtenga financiamiento.
4. El Consejo dará preferencia a aquellos proyectos administrados por entidades no gubernamentales, en cuya planificación y ejecución participen las comunidades locales.
5. Se adjudicarán donaciones a entidades según el mérito de las propuestas que presenten al Consejo, sin tomar en cuenta la representación de la entidad proponente en el Consejo.

## ARTICULO VII DESEMBOLSO DE FONDOS

1. El Consejo autorizará los desembolsos de donaciones de parte de FONAMA de la Cuenta Operativa a entidades elegibles de conformidad con el Artículo VI.2., cuando apruebe una propuesta elegible según el Artículo VI.1. Todos los desembolsos se realizarán de conformidad con un acuerdo de donación para proyectos.
2. A la recepción de solicitudes de desembolsos de parte de beneficiarios, FONAMA prontamente revisará tales solicitudes y, si fuese apropiado, efectuará desembolsos oportunamente de conformidad con los respectivos acuerdos de donaciones. Los procedimientos operativos del Consejo deberán establecer un término de tiempo determinado en el que FONAMA revisará tales solicitudes y, de conformidad con los acuerdos de donación de proyectos, efectúe los desembolsos.
3. La aprobación del Consejo en relación con el presupuesto de gastos administrativos para la operación de la Cuenta de conformidad con el Artículo IV.7, constituirá una autorización para que el FONAMA solicite la transferencia de fondos de la Cuenta de Inversión a la Cuenta Operativa

y para que se desembolsen fondos de la Cuenta Operativa para el cumplimiento de tales gastos.

## ARTICULO VIII CONSULTAS Y REVISIONES

1. A solicitud de cualquiera de las Partes, las Partes deberán realizar consultas relacionadas con la ejecución o interpretación del presente Acuerdo. Estas consultas tendrán lugar en el plazo de 60 días del recibo, por escrito, de la solicitud de consultas de la otra Parte.
2. Cualquiera de las Partes podrá solicitar consultas con el Consejo y la otra Parte, después de revisar los informes y las auditorías del Consejo, presentados de conformidad con el Artículo IV.2.F. Esas consultas se llevarán a cabo en el plazo de 60 días después de recibir la solicitud de consultas por escrito, de la otra Parte.
3. Las Partes se reunirán para revisar la aplicación del presente Acuerdo tres años después de que éste entre en vigencia.

## ARTICULO IX SUSPENSION DE DESEMBOLSOS

1. Si en cualquier momento cualquiera de las Partes determina que hay cuestiones que requieren consultas en virtud del Artículo VIII que no han sido resueltas satisfactoriamente, dicha Parte podrá notificarlo por escrito a la otra Parte. Asimismo, el representante de esa Parte ante el Consejo deberá informar inmediatamente al Consejo en cuanto al envío de tal notificación.
2. Al recibo de dicha notificación por escrito del Gobierno de los Estados Unidos de América, el Gobierno de Bolivia de inmediato instruirá a FONAMA que suspenda los desembolsos de conformidad con el Artículo VII del presente Acuerdo.
3. Al proporcionar dicha notificación por escrito al Gobierno de los Estados Unidos de América, el Gobierno de Bolivia podrá inmediatamente instruir a FONAMA que suspenda los desembolsos de conformidad con el Artículo VII del presente Acuerdo.
4.
  - a). La suspensión de los desembolsos significará que no se aprobarán más donaciones hasta que las Partes acuerden continuar tales actividades.
  - b). Los desembolsos de conformidad con acuerdos de donaciones previamente convenidos continuarán a no ser que se suspenda un

acuerdo para una donación específica de conformidad con ese acuerdo de donación.

- c) No obstante lo señalado en el párrafo (b) precedente, si las Partes conjuntamente certifican, por escrito, al Consejo que la manera en la que un acuerdo de donación fue adjudicado era inconsistente con el Artículo III.4, o los procedimientos operativos del Consejo, las Partes podrán requerir que FONAMA suspenda los desembolsos de conformidad con tal acuerdo de donación.
5. Si el Gobierno de Bolivia no suspende los desembolsos de conformidad con el Artículo VII del presente Acuerdo en el plazo de 10 días hábiles después de recibida la notificación escrita de parte del Gobierno de los Estados Unidos de América (“el plazo de la notificación”), el Gobierno de los Estados Unidos podrá, a su discreción, requerir que los pagos de intereses sobre la nueva obligación mencionada en el Artículo II del presente Acuerdo, que se vence después del plazo de la notificación, se hagan en dólares de los Estados Unidos y se depositen en la cuenta apropiada del Gobierno de los Estados Unidos.

#### ARTICULO X TERMINACION

1. Cualquiera de las Partes podrá terminar el presente Acuerdo con seis meses de notificación escrita a la otra Parte.
2. No se efectuarán desembolsos de las Cuentas Operativas o de Inversión después de que una de las Partes envíe notificación de terminación de este Acuerdo, a no ser que las Partes convengan en permitir los desembolsos. La terminación del presente Acuerdo no evitará que se gasten los fondos desembolsados antes de recibirse la notificación de terminación del mismo.
3. A la terminación del presente Acuerdo, los saldos que queden en las Cuentas Operativas y de Inversión, o en cualquier otra cuenta establecida de conformidad con este Acuerdo, se liquidarán según una fórmula en que las Partes convengan mutuamente. Dicha fórmula estipulará que los fondos que procedan de pagos de intereses con respecto a la Nueva Obligación de la Iniciativa para las Américas – EIA, a discreción del Gobierno de los Estados Unidos, se convertirán en dólares de los Estados Unidos y se depositarán en la cuenta pertinente del Gobierno de los Estados Unidos.

## ARTICULO XI

### ENTRADA EN VIGOR, ENMIENDA Y OTRAS DISPOSICIONES

1. El presente Acuerdo entrará en vigencia una vez que sea firmado y se mantendrá vigente a no ser que las Partes decidan terminarlo de conformidad con lo señalado en el Artículo X.
2. El presente Acuerdo podrá ser enmendado mediante el canje de notas diplomáticas entre las Partes.
3. Ninguna disposición del presente Acuerdo perjudicará otros arreglos concertados entre las Partes en conexión con la reducción de la deuda o la cooperación y asistencia para fines ambientales o de conservación.

EN FE DE LO CUAL los suscritos, habiendo sido debidamente autorizados por sus respectivos Gobiernos, firman el presente Acuerdo.

HECHO en Washington el 26 de noviembre de 1991, en duplicado, en dos ejemplares en idioma inglés y español, siendo ambos textos igualmente auténticos.

POR EL GOBIERNO DE LOS  
ESTADOS UNIDOS:

E.U. Curtis Bohlen

POR EL GOBIERNO DE  
BOLIVIA:

Jorge Crespo-Velasco